



BIEDRZYCHOWICE 96A  
48-250 GŁOGÓWEK  
📞 + 48 694 44 88 37  
✉ biuro@namyslo.pl

## ROOBIN



CIEŻKA BRONA TALERZOWA  
SCHWERE SCHEIBENEGGE  
HEAVY DISC HARROW  
HERSE À DISQUE LOURD  
БОЛЬШАЯ ДИСКОВАЯ БОРОНА



**Instrukcja obsługi**

BIEDRZYCHOWICE 2020

# DEKLARACJA ZGODNOŚCI

DECLARATION OF CONFORMATY  
DICHIAZIONE DI CONFORMITA

**007/PM/20**



**NAMYSLO** Damian Namysło  
Biedrzychowice 96A, 48-250 Głogówek  
Ust-IdNr.(NIP): PL 755-184-91-20, Regon: 369058315

Oświadczamy, że produkowany przez nas wyrób

We affirm that product manufactured by us

Affermano che è prodotto da noi

Nazwa: **CIĘŻKA BRONA TALERZOWA**

Name:

Nome:

Typ/model: **ROOBIN**

Type/model:

Tipo:

Spełnia wymogi następujących norm i norm zharmonizowanych:

Is in accordance with the following harmonized standards:

E in conformità delle seguenti norme:

oraz spełnia wymogi zasadnicze następujących dyrektyw:

And is in accordance with the following directives:

A conforme alle seguenti directive:

**2006/42/WE** Dyrektywa Maszyn

2006/42/WE Machinery Directive

2006/42/WE Le direttiva macchine

**EN ISO 12100-1:2003** Bezpieczeństwo maszyn - Pojęcie podstawowe, ogólne zasady

projektowania - Część 1: Podstawowa terminologia, metodyka

**EN ISO 12100-1:2003** Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 1: Basic technology, methodology

**EN ISO 12100-1:2003** Sicurezza del macchinario - concetti di base, principi generali di progettazione - Parte 1: Concetti fondamentali e metodologia

**89/686/EWG** Dyrektywa Środków Ochrony Indywidualnej PPE

89/686/EWG Personal Protective Equipment (PPE) Directive

89/686/EWG Directtiva DPI



**NAMYSLO**  
Damian Namysło  
Biedrzychowice 96A, 48-250 Głogówek  
NIP: 755-184-91-20 REGON: 369058315  
Tel. 694 44 88 37

## Das Inhaltsverzeichnis

<b>1. Einführung</b> .....	4
<b>2. Technische Daten</b> .....	5
<b>3. Vorschriften für sicheres und hygienisches Arbeiten</b> .....	6
<b>4. Sicherheitszeichen</b> .....	4
<b>5. Kurze Anweisungen</b> .....	9
5.1 Obere und untere Traktorkupplung .....	9
5.2 Arbeitstiefe der Disc .....	10
5.3 Seitenschub .....	10
5.4 Endplatten (Zubehör) .....	10
5.5 Egge planen .....	10
5.6 Steifenhacker .....	10
5.7 Arbeitsheschwindigkeit .....	10
5.8 Kneten .....	10
5.9 Hydraulik regeln .....	10
<b>6. Vorbereitung des Traktors</b> .....	11
6.1 Reifen .....	11
6.2 Dreipunkt - Verknüpfungszeichenfolgen .....	11
6.3 Begrenzungsketten / Stabilisator .....	11
6.4 Traktorhydraulik .....	11
6.5 Traktorsteuerventile .....	11
6.6 Achslast .....	11
<b>7. Montage der Maschine an einem Deipunktgestänge</b> .....	12
7.1 Allgemeine Information .....	12
7.2 Höhenverstellung des Zugbalkens .....	13
7.3 Einstellung des Zugbalkens .....	13
<b>8. Montage und Demontage der Scheibenegge</b> .....	13
8.1 Montage der Egge .....	14
8.2 Demontage der Egge .....	14
<b>9. Falten und entfalten der seitenteile</b> .....	15
9.1 Falten der Flügelteile .....	15
9.2 Flügelteile ausklappen .....	15
<b>10. Lager</b> .....	16
<b>11. Harrow Transport</b> .....	16
<b>11. Erhaltung</b> .....	16
<b>Garantiekarte</b> .....	17

## 1. Einführung

**NAMYSLO Damian Namysło gratuliert Ihnen zum Kauf einer modernen ROOBIN Scheibenegge.**

Wir sind überzeugt, dass die Egge die Erwartungen des Kunden erfüllen wird.

Beim Kauf erhält der Benutzer eine komplette Maschine, die werkseitig montiert und betriebsbereit ist (sofern der Transport hierfür gestattet ist).

Für eine ordnungsgemäße und sichere Verwendung empfehlen wir, dieses Handbuch sorgfältig zu lesen.

Das Handbuch ist ein wichtiger Bestandteil der Maschine und sollte für die zukünftige Verwendung aufbewahrt werden. Das Handbuch enthält eine Garantiekarte.

Die ordnungsgemäße Verwendung der Maschine sowie die ordnungsgemäße Wartung, Schmierung und Lagerung tragen dazu bei, dass die Maschine in gutem Zustand und betriebsbereit bleibt.

Die Maschine wurde unter Berücksichtigung aller Anforderungen in Bezug auf ihre sichere Verwendung gemäß den geltenden Normen konstruiert und hergestellt. Es ist jedoch erforderlich, alle Empfehlungen in der Bedienungsanleitung und die geltenden gesetzlichen Bestimmungen zur Verwendung der Maschine einzuhalten.

Es ist zu beachten, dass trotz der Verwendung von Lösungen, die alle Anforderungen nationaler und internationaler Standards im Bereich Ergonomie und Gebrauchssicherheit erfüllen sollen, Risiken, die beispielsweise mit dem Restrisiko verbunden sind, sowie Situationen, die während der Arbeit schwer vorherzusagen sind, nicht ausgeschlossen werden können.

Die Verwendung der Maschine für andere Zwecke ist so auszulegen, dass sie gegen den beabsichtigten Zweck verwendet wird.

Weitere Informationen zu den Gebrauchsregeln und Ersatzteilen erhalten Sie auf der Website: [www.namyslo.pl](http://www.namyslo.pl), direkt oder telefonisch bei **NAMYSLO Damian Namysło oder an Verkaufsstellen für Maschinen**.

Jede Abweichung von den Anforderungen des Herstellers und den geltenden gesetzlichen Bestimmungen sowie Änderungen am Design der Maschine ohne Zustimmung des Herstellers, die Verwendung anderer als der Originalersatzteile, gelten als nicht konforme Verwendung.

**NAMYSLO Damian Namysło haftet nicht für Schäden, die dann entstehen.**

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Design-, Technologie- und Ausstattungsänderungen vorzunehmen, die mit IBMER und PIMR vereinbart wurden. Diese Änderungen werden in Form von Anhängen fortlaufend in die Gebrauchsanweisung und Wartung aufgenommen.

Das Produkt ist durch ein Typenschild am Balken des Haupteggenrahmens gekennzeichnet.

Das Typenschild enthält folgende Daten:

- Name und Anschrift des Herstellers
- Name der Maschine
- Maschinentyp
- Baujahr
- Ordnungsnummer
- Masse
- KTM-Symbol



## 2. TECHNISCHE DATEN

Modell	Arbeitsbreite (m)	Anzahl der Teller	Gewicht	Strombedarf (kW)
Roobin 27	2,70	22	1810 kg	90-100
Roobin 30	3,00	24	1980 kg	100-120
Roobin 35	3,50	28	2400 kg	120-140
Roobin 40H	4,00	32	2900 kg	130-180
Roobin 45H	4,50	36	3100 kg	140-190
Roobin 50H	5,00	40	3900 kg	155-210
Roobin 60H	6,00	48	5000 kg	180-260

### 3. VORSCHRIFTEN FÜR SICHERES UND HYGIENISCHES ARBEITEN

Lesen Sie vor dem Starten des Roobin-Scheibengrubbers die geltenden Vorschriften zu Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz und die Bestimmungen des Straßenverkehrsgesetzes.

#### ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN

- Abgesehen von diesem Service müssen die Straßenverkehrs vorschriften sowie die Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften beachtet werden.
- Warnhinweise (selbstklebende Etiketten) am Generator geben Auskunft über die Sicherheit des Benutzers sowie über Personen und Unfälle.
- Wenn Sie auf öffentlichen Straßen fahren, führen Sie die Lösung in die Straßenverkehrsordnung ein.
- Vor Arbeitsbeginn muss sich der Benutzer mit den bewährten Arbeitsstationen, die ich bediene und funktioniere, vertraut machen.
- Der Benutzer muss vermeiden, zu lockere Kleidung zu tragen, die von den Arbeitsteilen der Maschine erfasst werden soll.
- Es wird empfohlen, mit einem Traktor zu arbeiten, der mit einer Kabine oder einem Schutzrahmen ausgestattet ist.
- Bevor Sie auf die öffentliche Straße gehen und den Job wechseln, überprüfen Sie die unmittelbare Umgebung des Ortes und des Generators, ob es einen Ort gibt, an dem Sie Menschen (Kinder!) Sehen können.
- Eine ausreichende Sicht muss gewährleistet sein.
- Halten Sie jede Person und jedes Tier von der Gefahrenzone des Arbeitsgenerators fern (Fragmente!).
- Der Transport von Personen oder Tieren auf dem Generator während des Transports oder der Arbeit ist strengstens untersagt.
- Das Aggregat mit einem Traktor darf nur mit den dafür vorgesehenen Geräten betrieben werden.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie das Aggregat an den Traktor anhängen und es trennen.
- Überprüfen Sie vor dem Anbringen des Geräts am Gerät, ob der Frontstart ausreichend beladen ist (gemäß Bedienungsanleitung und vorbehaltlich der Angaben der Hersteller, Gerätehersteller).
- Beachten Sie die maximale Last in Abhängigkeit vom angeschlossenen Generator. Voraussetzung für die Aufrechterhaltung der Steuerbarkeit ist die Sicherstellung des Drucks der vorderen Diagnoseachse mit der Maschinenfederung.
- Beachten Sie die zulässigen Fahrzeugabmessungen auf kriminellen Straßen.
- Überprüfen Sie vor dem Befahren öffentlicher Straßen die Funktion der Ampeln (Ampeln, Reflektoren) und die in der Straßenverkehrsordnung enthaltenen Daten.
- Alle Leiter (Schläuche, Kabel) müssen so angeschlossen werden, dass sie für alle offen sind und sich unerwartet trennen.
- Vor dem Verlassen öffentlicher Straßen muss sich das Gerät in der von Vermittlern angegebenen Transportposition befinden.
- Verlassen Sie die Kabine niemals während der Arbeit.

- Die Geschwindigkeit und Fahrweise des Traktors muss immer dem Gelände und den Straßenverhältnissen entsprechen. Plötzliche Richtungsänderungen sollten unter allen Umständen vermieden werden.
- Beibehaltung der genauen Fahrtrichtung und guten Grip  
Je nach Traktor an der Oberfläche hängt die Wirksamkeit des Bremssystems ab von: dem Gewicht des am Traktor angebrachten Satzes, der entsprechenden Belastung der Vorderachse des Traktors sowie dem Straßenzustand und der Art des Geländes. Es ist sehr wichtig, äußerste Vorsicht walten zu lassen während der Generator läuft.
- Achten Sie beim Fahren in Kurven besonders auf die Abmessungen der angebrachten Einheit und deren Gewicht.
- Überprüfen Sie vor dem Gebrauch der Maschine immer, ob alle Schutzvorrichtungen in gutem Zustand sind. Schäden sollten sofort repariert und etwaige Mängel behoben werden.
- Überprüfen Sie vor jeder Verwendung des Grubbers für Feldarbeiten den festen Sitz aller Schrauben, insbesondere derjenigen, die die Arbeitselemente halten. Ziehen Sie gegebenenfalls die Schrauben fest.
- Vermeiden Sie es, im Betriebsbereich des Generators zu bleiben.
- Achten Sie auf Bereiche, in denen die Gefahr von Quetschverletzungen besteht, insbesondere auf Bereiche, die hydraulisch ferngesteuert werden.
- Vor dem Verlassen der Traktorkabine und vor allen am Set ausgeführten Aktivitäten den Traktormotor abstellen, den Schlüssel vom Zündschalter abziehen und sicherstellen, dass alle Arbeitsgruppen angehalten haben.
- Bleiben Sie nicht zwischen dem Traktor und dem angeschlossenen Grubber, ohne zuvor die Handbremse angezogen und Anti-Roll-Blockierblöcke unter die Räder gelegt zu haben.
- Stellen Sie vor allen Aktivitäten am Gerät sicher, dass es nicht automatisch gestartet wird.
- Verwenden Sie keinen Wagenheber oder Kran, um den Generator anzuheben, wenn er voll ist.
- Lagern Sie das Gerät in einem trockenen Raum auf einer harten Oberfläche auf ruhenden Stützen. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Grubber auf den Boden absenken. Verletzungsgefahr !!! KUPPLUNG.
- Lassen Sie den hydraulischen Hubhebel beim Anhängen des Geräts an einen Traktor oder während des Einstellens in einer solchen Position, dass das Hydrauliksystem nicht automatisch in Betrieb gehen kann.
- Stellen Sie beim Anhängen der Baugruppe an die Dreipunktaufhängung des Traktors sicher, dass die Durchmesser der Befestigungsstifte und die Art der hydraulischen Schnellkupplungen für die Befestigungselemente des Traktors geeignet sind.
- Achten Sie auf den Arbeitsbereich der Dreipunktaufhängung. Es besteht die Gefahr, gequetscht zu werden.
  - Es ist verboten, zwischen dem Satz und dem Traktor zu bleiben, wenn Aktivitäten mit dem Hebel des Hydrauliksystems ausgeführt werden.
  - Beim Transport des Generators muss dieser ordnungsgemäß verriegelt sein, um ein Schaukeln oder eine mögliche unerwartete Entfaltung zu vermeiden.
  - Wenn Sie das Gerät in Transportposition transportieren, blockieren Sie den Hebel ordnungsgemäß.

## HYDRAULIKSYSTEM

- Beachtung! Das Hydrauliksystem steht unter Druck.
- Achten Sie beim Zusammenbau des Hydrauliksystems besonders darauf, die Leitungen gemäß den Empfehlungen des Konstrukteurs anzuschließen.
- Stellen Sie vor dem Anschließen der Leitungen an das Hydrauliksystem des Traktors sicher, dass die Leitungen auf der eingestellten Seite und auf der Traktorseite nicht unter Druck stehen.
- Es wird dem Benutzer des Geräts empfohlen, das Hydrauliksystem des Traktors (Vor- und Rücklauf, Rücklauf) anzuschließen, um eine schlechte Ölzirkulation zu vermeiden.
- Überprüfen Sie die Hydraulikleitungen einmal im Jahr. Überprüfen Sie vorsichtig:
  - \* Beschädigung der Außenbeschichtung.
  - \* Porosität der Außenhülle.
  - \* Die daraus resultierenden Verformungen unter Druck und ohne Druck.
  - \* Zustand der Anschlüsse und Ventile.
- Wenn ein Leck gefunden wird, treffen Sie alle Vorkehrungen, um einen Unfall zu vermeiden.
  - Jede unter Druck stehende Flüssigkeit, insbesondere Öl aus dem Hydrauliksystem, kann die Haut schädigen und zu schweren Wunden führen! Im Falle eines Unfalls sofort einen Arzt aufsuchen. Es besteht ein ernstes Infektionsrisiko.
  - Vor jeder Aktivität am Hydrauliksystem das Gerät in die Ruheposition absenken, den Druck im Kreislauf abstellen, den Traktormotor abstellen und den Schlüssel vom Zündschalter abziehen.

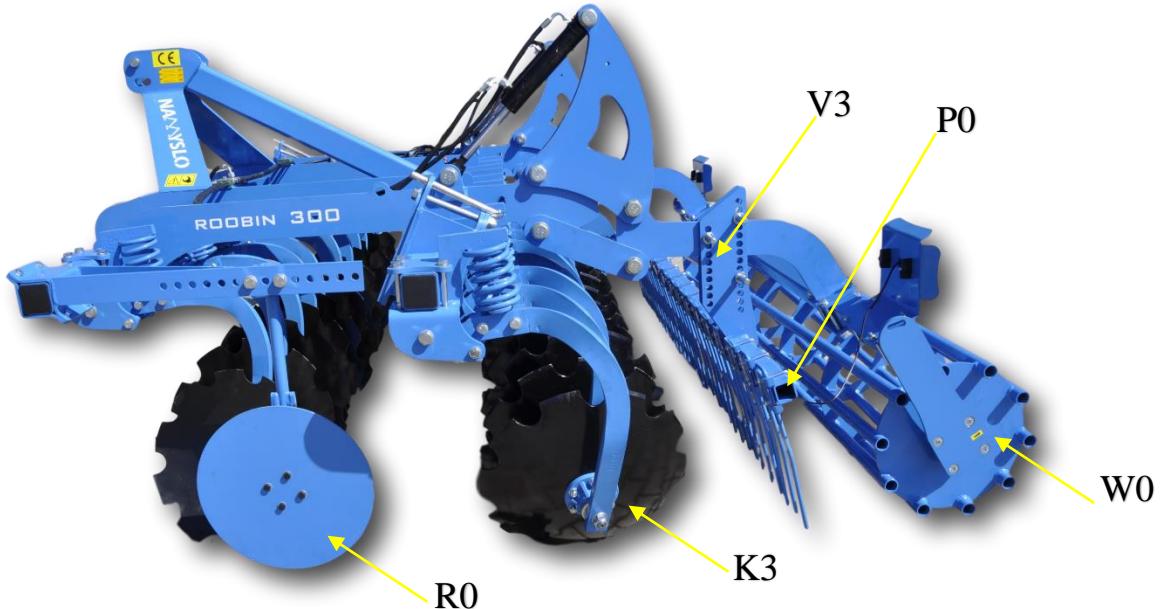
## INSTANDHALTUNG

- Schalten Sie vor allen Arbeiten im Zusammenhang mit der Wartung, Instandhaltung oder Reparatur des Geräts sowie der Suche nach der Fehlerursache den Traktormotor aus und ziehen Sie den Schlüssel vom Zündschalter ab.
- Überprüfen Sie regelmäßig den festen Sitz der Schrauben und Muttern. Nach Bedarf festziehen.
- Vor Beginn der Wartungsarbeiten sollte sich das Gerät in der Ruheposition befinden.
- Tragen Sie beim Wechseln der Arbeitselemente Schutzhandschuhe und verwenden Sie geeignete Werkzeuge.
- Werfen Sie zum Schutz der Umwelt die Filter nicht weg und gießen Sie keine Öle aus. Sie sollten an spezielle Punkte zurückgegeben werden.
- Trennen Sie die Stromquelle, bevor Sie Arbeiten im Zusammenhang mit der Reparatur des Hydrauliksystems oder des elektrischen Systems durchführen.
- Alle Schutzvorrichtungen, die Beschädigungen ausgesetzt sind, müssen regelmäßig überprüft werden. Wenn sie beschädigt sind, ersetzen Sie sie sofort.
- Ersatzteile müssen den vom Konstrukteur festgelegten Normen und technischen Eigenschaften entsprechen. Verwenden Sie nur Lemken-Originalteile.
- Trennen Sie vor elektrischen Schweißarbeiten die elektrischen Kabel von der Lichtmaschine und der Batterie.
- Reparaturen an unter Spannung stehenden oder unter Druck stehenden Teilen können von einem entsprechend geschulten Servicetechniker durchgeführt werden.

## 4. SICHERHEITSZEICHEN

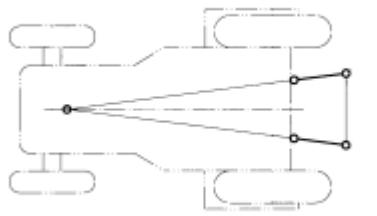
Sicherheitssymbol (Zeichen)	Die Bedeutung (Zeichen) des Symbols
	Lesen Sie die Bedienungsanleitung
	Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Schlüssel ab, bevor Sie mit Reparaturen beginnen
	Quetschen
	Quetschen

## 5. KURZE ANWEISUNGEN

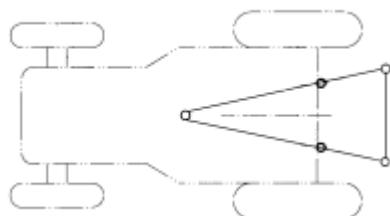


### 5.1 Obere und untere Traktorkupplung

Die unteren Haken müssen so obligatorisch sein, dass die und Verlängerungen mehr oder weniger zwischen den Preisen und den Rückverkaufsargumenten kreuzen. Der Zugbalken muss in der oberen Position montiert werden, um eine gute Position zu gewährleisten. Installieren Sie in der Arbeitsposition den oberen Hakenpunkt in Richtung Generator.



RICHTIG



UNRICHTIG

## 5.2 Arbeitstiefe der Disc

Die Arbeitstiefe wird mit den Stiften (S1) und den Stiften (V1) eingestellt.  
Arbeitstiefenbereich = 2 cm bis 12 cm.

## 5.3 Seitenschub

Die Seitenlinie des Geräts wird durch Kürzen und Verlängern entfernt obere Lenkstange.

## 5.4 Endscheiben (Zubehör)

Die linke Begrenzungsscheibe (R0) muss ca. 23 cm und die rechte Scheibe mindestens 14 cm über dem Boden positioniert sein. Die Einstellung erfolgt in mit den Spannvorrichtungen (V4).

## 5.5 Egge planen

Die Planungseggen (P0) sollten so nah wie möglich an den Scheiben (K3) positioniert werden, sie dürfen die Bodenoberfläche nicht berühren und sollten nur den abgelösten Boden aufbrechen und ablagern. Die Einstellung erfolgt über die Einstellung mit den Stiften (V2) und (V3).

## 5.6 Streifenhacker

Die Stabhacker (L1) sollten tiefer als die Zähne sein  
Planer (P1). Sie müssen abgewinkelt genug sein, um sich zu füllen  
Es handelt sich um geschliffene Nuten, die von der linken hinteren Rollenscheibe übrig bleiben.

## 5.7 Arbeitsgeschwindigkeit

Sie sollten mit einer Mindestgeschwindigkeit von 10-12 km / h arbeiten, damit der Boden zerbröckelt, gemischt und geebnet wird.

## 5.8 Ugniatanie

Die Knetleistung der Wellen (W0) wird durch die Position des Oberlenkers festgelegt. Der Oberlenker sollte mit einem leichten Anstieg zum Generator installiert werden.

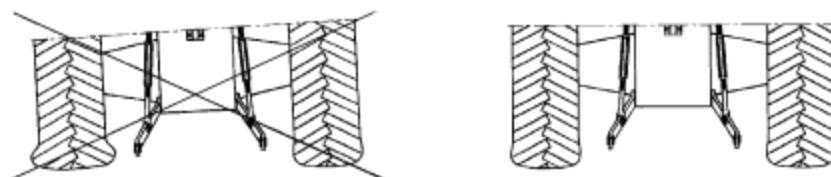
## 5.9 Hydraulika regulacyjna

Die Steuerhydraulik des Traktors sollte in die Schwimmstellung geschaltet werden.

## 6. VORBEREITUNG DES TRAKTORS

### 6.1 Reifen

Der Luftdruck - insbesondere an den Hinterreifen des Traktors - muss gleich sein. Siehe Bedienungsanleitung des Traktors!



### 6.2 Dreipunkt-Verknüpfungszeichenfolgen

Die Stangen zum Anheben der Dreipunktaufhängung müssen gleich lang sein.

### 6.3 Begrenzungsketten / Stabilisator

Die Begrenzungsketten oder Stabilisatoren müssen so eingestellt sein, dass sie während des Betriebs immer eine leichte seitliche Bewegung des unteren Lenkmechanismus ermöglichen!

### 6.4 Traktorhydraulik

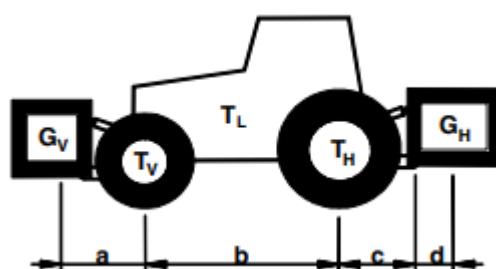
Für Arbeiten muss die Traktorhydraulik im Allgemeinen auf Schwimmerstellung oder gemischte Steuerung eingestellt sein.

### 6.5 Traktorsteuerventile

Für das hydraulische Zusammenklappen ist ein zusätzliches doppeltwirkendes Steuerventil am Traktor erforderlich.

### 6.6 Achslast

Die Aufhängung der Geräte an der vorderen und hinteren Dreipunktstange darf nicht dazu führen, dass die zulässigen Achslasten und die Tragfähigkeit der Traktorreifen überschritten werden. Die Vorderachse des Traktors muss immer mit mindestens 20% des Nettogewichts des Traktors beladen sein.



Die Methode zur Bestimmung der minimalen Ballastierung vorne und zur Erhöhung der Belastung der Hinterachse ist nachstehend aufgeführt:

GV = Frontlastgewicht (Frontaufsatz)

TV = Belastung der Vorderachse des Traktors ohne angeschlossenes Gerät

TL = Nettogewicht des Traktors

TH = Belastung der Hinterachse des Traktors ohne angebrachte Vorrichtung.

GH = Das Gewicht des Geräts

### 6.6.1 Berechnung des minimalen vorderen Vorschaltgeräts GV min:

$$G_{V \text{ min}} = \frac{G_H \cdot (c+d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a+b}$$

### 6.6.2 Berechnung des Lastanstiegs an der Hinterachse:

$$\text{Erhöhung der minimalen Achslast} = G_H + \frac{G_H \cdot (c+d)}{b}$$

Berechnung des erforderlichen minimalen Frontballastes und der Erhöhung

Hinterachsbelastungen setzen voraus, dass alle oben genannten Abmessungen und Gewichte bekannt sind. Wenn diese jedoch nicht bekannt sind und nicht ermittelt werden können, gibt es nur einen sicheren und genauen Weg, um Überlastungen zu vermeiden:

**Bitte wiegen Sie den Traktor mit der angebrachten und angehobenen Baugruppe auf  
Bestimmen Sie die tatsächliche Hinterachsbelastung im Vergleich zu den Lasten an  
vordere und hintere Traktorachsen ohne Aggregat mit diesen Lasten mit angebautem  
Aggregat!**

## 7. MONTAGE DER MASCHINE AN EINEM DREIPUNKTGESTÄNGE

### 7.1 Allgemeine Information

Die Kategorie des Dreipunktgestänges muss auf Traktor- und Maschinenseite gleich sein. Liegt keine Konformität vor, müssen die Stangen der Dreipunktaufhängung des Traktors oder der Zug balken (AO) eingestellt und gegebenenfalls der Oberlenker durch eine der Kategorie entsprechende Version ersetzt werden.



## 7.2 Höhenverstellung des Zugbalkens

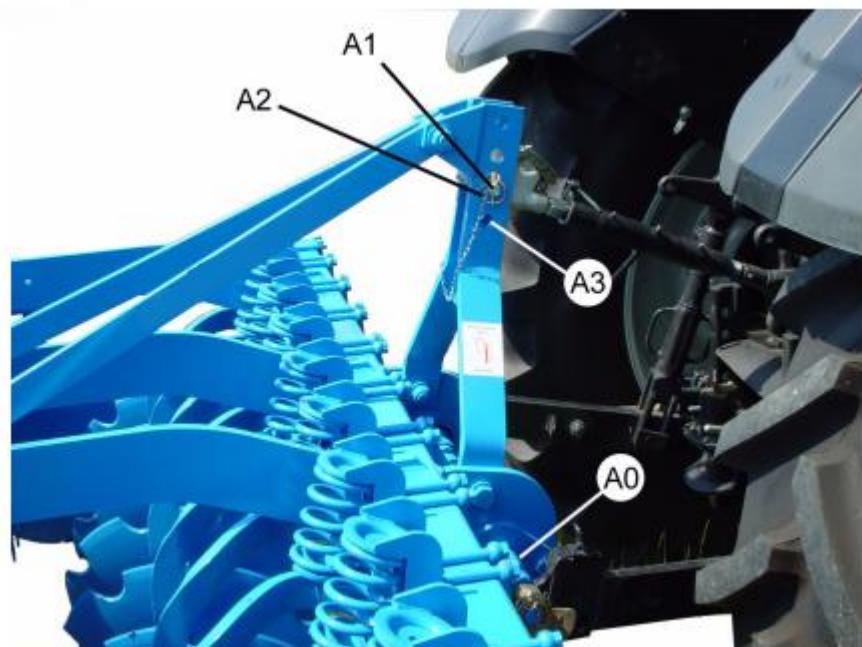


Der Zugbalken (AO) ist in zwei Höhenpositionen einstellbar. In der Regel sollte die obere Position gewählt werden, um ein besseres Eindringen des Kultivators und eine stärkere Verdichtung durch die Walzen zu erreichen. Die untere Position sollte nur gewählt werden, wenn die Wellen zu stark belastet sind und aufgrund übermäßiger Druckbelastung verstopfen.

## 7.3 Einstellung des Zugbalkens

Wenn Sie den Zugbalken in der Höhe neu positionieren möchten, lösen Sie die Schrauben (A5), drehen Sie den Zugbalken und die Zugbalkenplatten (A4) um 180 ° und bringen Sie sie wieder an. Die Schraubenmuttern müssen mit einem Anzugsmoment von 580 Nm angezogen und gesichert werden!

## 8. MONTAGE UND DEMONTAGE DER SCHEIBENEGGE



## 8.1 Montage der Egge

- Schalten Sie das Traktorhydrauliksystem auf die zerlegte Anlage Eggen für schwimmende Regulierung!
  - Die untere Anhängerkupplung des Traktors an den Anhängerkupplungsbalken (AO) anschließen und sichern!
  - Schließen Sie das Oberlenker des Traktors so an, dass der Verbindungspunkt eingeschaltet ist
- Waffen waren höher als auf dem Traktor!
- Den oberen Verbindungsstift (A1) mit sichern
  - die Verschlusskappe (A2)!
  - Hydraulikschläuche und Elektrokabel anschließen!

Das Beleuchtungssystem mit Warnschildern muss für den Betrieb entfernt werden auf dem Feld - vor dem Ausklappen der Flügelteile - um sie nicht zu beschädigen!



## 8.2 Demontage der Egge

- Die Scheibenegge sollte immer gleichmäßig und gleichmäßig geparkt werden Boden!
- Die Scheibenegge muss auf unebenem Boden befestigt werden gegen Verschieben, z. B. mit Keilen oder anderen Hilfsmitteln.
- Schalten Sie das Hydrauliksystem des Traktors auf schwimmende Steuerung!
- Klappen Sie die Seitenteile des Decks vollständig auf!
- Deck absenken und Oberlenker auf der Eggenseite entfernen!
- Entfernen Sie die untere Anhängerkupplung des Traktors von der Deichsel (AO)!
- Motor abstellen und Steuerventilhebel w mehrmals bewegen in beide Richtungen, um die Hydraulikschläuche drucklos zu machen!
- Hydraulikschläuche abnehmen und Schraubkappen anbringen!
- Trennen Sie die elektrischen Kabel.

## 9. FALTEN UND ENTFALTEN DER SEITENTEILE

### 9.1 Falten und entfalten der seitenteile



#### 9.1.1 Falten der Flügelteile

Die Seitenteile der Egge müssen zum Transport eingeklappt werden. Abschnitte

Seite kann nur beim Aufhängen gefaltet und entfaltet werden

Traktoraggregat.

Die Hydraulikzylinder der Falzvorrichtung müssen separat an ein doppeltwirkendes Steuerventil angeschlossen werden.

Der Roobin ist wie folgt gefaltet:

- Heben Sie den Stoppelgrubber vollständig an, bevor Sie ihn zusammenklappen!
- Durch Drücken der Steuereinrichtung in die Position "gefaltete Position" = 1 werden gepresste Seitenteile in die Endposition gefaltet. Der ausklappbare Schutz wird automatisch verriegelt.
- Traktorsteuerventile sperren, um ein unbeabsichtigtes Auftreten zu verhindern Flügelteile auszuklappen!
- Beim Transport auf öffentlichen Straßen muss ein Beleuchtungssystem mit Warnschildern installiert werden.

#### 9.1.2 Flügelteile ausklappen

Der Roobin kann nur mit ausgeklappten Flügelteilen geparkt werden.

- Zerlegen Sie vor dem Entfalten der Seitenteile das Beleuchtungssystem mit Warnschildern (falls installiert) und heben Sie die Skimming-Einheit vollständig an.
- Traktorsteuergerät entriegeln und in die 2. Position drücken = ausklappen.
- Die Seitenteile werden automatisch verriegelt und ausgeklappt.

## 10. LAGER

Die ROOBIN Scheibenegge sollte unter einem Dach gelagert werden. Wenn kein überdachter Raum vorhanden ist, darf die Maschine im Freien gelagert werden. Die Egge sollte an einem Ort gelagert werden, der keine Gefahr für Mensch und Umwelt darstellt. Bei längerer Lagerung der Maschine im Freien sollte die Wartung der Arbeitselemente nach dem Abspülen der Konservierungsschicht wiederholt werden. Nach dem Trennen der Maschine vom Traktor sollte die Maschine auf ebenem und festem Boden stehen. Die Maschine sollte vorsichtig abgesenkt werden, um die Arbeitselemente nicht dem harten Boden auszusetzen. Die Welle sollte auf Stützfüßen ruhen und gegen Bewegung gesichert sein. Es wird empfohlen, die Maschinen an gehärteten, überdachten Orten zu lagern, die für Außenstehende und Tiere unzugänglich sind.

## 11. HARROW TRANSPORT



### WARNUNG !

**Seien Sie besonders vorsichtig beim Transport der Egge a  
Überprüfen Sie insbesondere, ob die Seitenwellen mit dem  
Transportstrang befestigt sind und ob die Deichselkette am Traktor  
befestigt ist.**

Vor dem Befahren einer öffentlichen Straße muss die Egge am Rahmen befestigt werden tragbare Licht- und Warngeräte sowie eine Markierungstafel für langsam fahrende Fahrzeuge (Griff an der Seite des Eggenrahmens). Das tragbare Licht- und Warngerät besteht aus zwei Platinen vorne mit weißen Seitenlichtern, hinteren Seitenlichtern, Bremsen, Fahrtrichtung und ein roter Reflektor.

## 12. ERHALTUNG

Schmierplan	Alle 50 Betriebstunden	Alle 100 Betriebstunden	Vor der Winterpause	Nach der Winterpause
<b>Lager von Überlastelementen</b>		<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Stiftschmierung</b>			<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Kolbenstangen mit säurefreiem Fett schmieren</b>			<b>X</b>	
<b>Schmierung der Oberfläche der Heuscheiben, Randscheiben und Bandschneider</b>			<b>X</b>	
<b>Klappstift</b>	<b>X</b>		<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Hydraulikzylinderstift</b>	<b>X</b>		<b>X</b>	<b>X</b>

## GARANTIEKARTE

### Die ROOBIN Scheibenegge

Ordnungsnummer: .....

Baujahr: .....

Die Maschine entspricht der Norm und ist betriebsbereit.

Garantiebedingungen und Garantieleistungen:

1. Hiermit gewährt die Firma NAMYSLO Damian Namysło, Biedrzychowice 96A, 48-250 Głogówek, NIP: PL 755-184-91-20, im Folgenden als Garantiegeber bezeichnet, dem Käufer eine Garantie für die Walze, gewährleistet den reibungslosen Betrieb des angebotenen Produkts, sofern es bestimmungsgemäß verwendet wird Betriebsbedingungen in der Bedienungsanleitung angegeben.

2. Die Gewährleistungsfrist wird ab dem Verkaufsdatum gezählt und beträgt:

- ROOBIN Scheibenegge - 12 Monate,
- Ersatzteile - 6 Monate.

3. Der Garantiegeber gewährt dem Kunden eine Garantie für den oben angegebenen Zeitraum auf der Grundlage einer Rechnung mit ausgewiesener Mehrwertsteuer oder einer Quittung, die den Verkauf des Produkts bestätigt.

4. Während der Garantiezeit ist der Garantiegeber verpflichtet, Ersatzteile zu liefern oder das defekte Produkt kostenlos zu reparieren. Stellt der Garantiegeber fest, dass die Reparatur des Produkts nicht möglich ist oder die Kosten für die Reparatur des Geräts im Verhältnis zum Preis des neuen Geräts unverhältnismäßig hoch sind, ist er verpflichtet, das Produkt durch ein fehlerfreies Produkt zu ersetzen.

5. Im Rahmen der Garantie haben der Käufer oder Dritte keinen Anspruch auf Entschädigung des Garantiegebers für Schäden, die aus einem Produktfehler resultieren. Die einzige Verpflichtung des Garantiegebers im Rahmen dieser Garantie besteht darin, Ersatzteile bereitzustellen oder das Produkt gemäß den Bestimmungen dieser Garantie durch ein fehlerfreies Produkt zu reparieren oder zu ersetzen.

6. Der Garantiegeber haftet gegenüber dem Käufer nur für physische Mängel, die sich aus den mit dem verkauften Produkt verbundenen Gründen ergeben. Die Garantie deckt keine Mängel ab, die aus anderen Gründen verursacht wurden, insbesondere aufgrund von:

- äußere Faktoren: mechanische, thermische, chemische Schäden, Überschwemmungen, übermäßiger Schmutz usw.
- Installation und Verwendung des Produkts inkonsistent mit dem im Handbuch angegebenen Verwendungszweck,
- unsachgemäße Montage, Wartung, Lagerung und Transport des Produkts,
- Schäden am Produkt durch die Verwendung von Zubehör und Materialien, die nicht original sind oder nicht den Empfehlungen des Herstellers entsprechen.
- Schäden durch zufällige Ereignisse, Faktoren, die die Kennzeichen höherer Gewalt tragen (Feuer, Überschwemmung, Blitzschlag usw.)
- Fehlfunktionen anderer Anlagen (z. B. elektrische, hydraulische usw.) und / oder Geräte, die den Betrieb des Produkts beeinträchtigen;

7. Die Garantie gilt nicht für Teile, die normalem Verschleiß unterliegen, sowie für Teile und Verbrauchsmaterialien wie Filter, Sicherungen, Batterien, Keilriemen, Fette, Öle usw.

8. Der Käufer verliert die Produktgarantierechte bei:

- jede Änderung des Produkts,
- Manipulationen am Produkt durch unbefugte Personen,
- alle Versuche, das Produkt durch unbefugte Personen zu reparieren,
- die Verwendung von Ersatz- oder Verbrauchsteilen im Produkt, die keine Originalteile oder vom Hersteller empfohlene Teile sind.

9. Angabe der unter Ziffer genannten Gründe durch den Bürgen 6 und 8 ist die Grundlage für die Nichtannahme der Produktbeschwerde. Wird die Beschwerde nicht angenommen, wird das beworbene Produkt auf schriftliche Anfrage an den Antragsteller zurückgesandt, sofern die Kosten für den Versand des Produkts zum und vom Service des Garantiegebers übernommen werden.

10. Nicht beanspruchte Waren gemäß Ziffer 9 wird nach 60 Tagen automatisch entsorgt.

11. Grundlage für die Annahme einer Beschwerde zur Prüfung ist die gemeinsame Erfüllung der folgenden Bedingungen:

- Meldung einer Beschwerde des Käufers schriftlich oder per Fax oder E-Mail: Name der Ware, Kaufdatum, detaillierte Beschreibung des Schadens mit zusätzlichen Informationen zum Auftreten von Produktfehlern und Fotos des fehlerhaften Produkts
- Vorlage der Originalrechnung oder des Kaufbelegs für das beworbene Produkt,
- Lieferung des beworbenen Produkts persönlich oder über einen Spediteur an den Sitz des Bürgen.

12. Während des Garantiezeitraums festgestellte Mängel oder Schäden am Produkt sind dem Garantiegeber unverzüglich, spätestens jedoch 7 Tage nach dem Datum ihrer Offenlegung zu melden.

13. Ein Produkt, bei dem ein Defekt festgestellt wurde, sollte sofort außer Betrieb genommen werden, wenn die Garantie verloren geht.

14. Der Garant verpflichtet sich, den Garantieservice innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum der Lieferung des Geräts an den Service des Garanten durchzuführen.

15. Nach vorheriger Absprache mit dem Garantiegeber ist das Produkt an seine Adresse zurückzusenden, wobei die Kosten und das Versandrisiko vom Käufer zu tragen sind. Die Anerkennung der Gewährleistungsansprüche des Käufers bedeutet, dass das Produkt repariert oder durch ein nicht defektes Produkt ersetzt wird und die dem Käufer entstandenen Versandkosten gemäß der bei NAMYSLO Damian Namysło geltenden Transportpreisliste erstattet werden.

16. Für den in Punkt genannten Leistungsor 14 Der Sitz des Bürgen wird berücksichtigt. Der Käufer oder Spediteur ist für die korrekte Verpackung und Lieferung des Produkts an den Garantiegeber verantwortlich. Diese Verantwortung geht in keiner Weise auf den Bürgen über.
17. Produkte, die auf seine Kosten an die Adresse des Garantiegebers zurückgesandt und / oder ohne Wissen und Annahme des Garantiegebers zurückgesandt werden, werden nicht akzeptiert.
18. Der Garantiegeber entscheidet über die Gültigkeit des Gewährleistungsanspruchs und über die Art und Weise der Realisierung anerkannter Gewährleistungsansprüche.
19. Ersetzte fehlerhafte Produkte gehen in das Eigentum des Garantiegebers über.
20. Der Garantiegeber behält sich das Recht vor, dem Käufer die mit dem Gutachten des Produkts verbundenen Bearbeitungskosten in Rechnung zu stellen, wenn das beanstandete Produkt funktionsfähig ist oder der Schaden nicht durch die Garantie abgedeckt war.
21. Der Garantiegeber behält sich das Recht vor, eine Inspektion des Installationsortes des beworbenen Produkts vor Ort durchzuführen.
22. Im Falle einer Produktreparatur verlängert sich die Garantiezeit um diesen Zeitraum des Produktausfalls. Für den Fall, dass ein Produkt durch ein neues ersetzt wird, gilt für das Produkt eine neue Garantie im gesetzlichen Umfang, die ab dem Zeitpunkt der Lieferung des Produkts gerechnet wird.
23. Der Garantiegeber ist nicht verpflichtet, die bestehenden Produkte zu modernisieren oder zu modifizieren, nachdem ihre neueren Versionen auf den Markt gekommen sind.
24. In Angelegenheiten, die nicht unter diese Bestimmungen fallen, gelten die Bestimmungen des Bürgerlichen Gesetzbuchs.

---

Datum

Unterschrift und Stempel des Verkäufers

